

Drugostopenjski študijski program

# AZIJSKE ŠTUDIJE

Oddelek za  
azijske študije



UNIVERZA  
V LJUBLJANI

**FF**

Filozofska  
fakulteta

## Podatki o programu

*naziv:* Drugostopenjski študijski program

**Azijske študije**

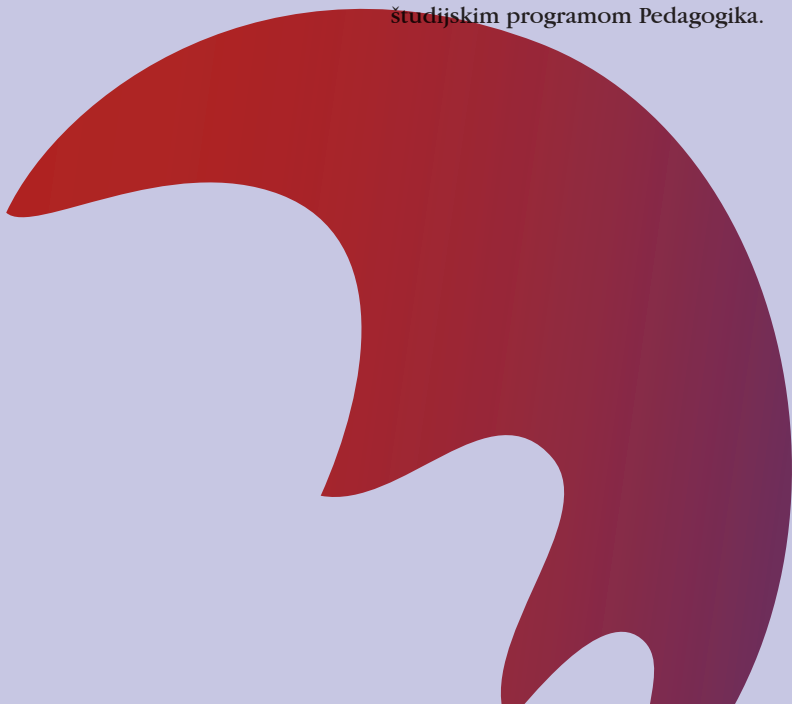
*trajanje:* 2 leti

*točke:* 120 kreditnih točk po ECTS

*študijski program ima naslednje smeri:*

- **Japonologija – dvopredmetna smer,**
- **Japonologija – enopredmetna smer,**
- **Sinologija – enopredmetna smer.**

Pri dvopredmetni smeri je nujna povezava z drugim dvopredmetnim študijskim programom oziroma dvopredmetno smerjo. Dvopredmetno študijsko smer Japonologija je mogoče kombinirati z vsemi dvopredmetnimi študijskimi programi oz. smermi, ni pa je mogoče kombinirati z dvopredmetnimi pedagoškimi študijskimi programi oz. smermi, razen z dvopredmetno pedagoško smerjo Andragogika in dvopredmetnim pedagoškim študijskim programom Pedagogika.



## Opis programa

Drugostopenjski (tj. magistrski) študijski program Azijske študije je posvečen raziskovanju azijskih družb in jezikov na teoretsko poglavljen in strokovno utemeljen način. Program, ki se izvaja na Oddelku za azijske študije, nadgrajuje temeljno znanje s področja sinologije in japonologije, ki ga študentke in študenti pridobijo na prvi stopnji študija. Temeljni cilji programa so poglobljanje poznavanja jezika v različnih kontekstih rabe od poznavanja njegovih klasičnih oblik do tehnik prevajanja in tolmačenja, kakor tudi nadgrajevanje metodoloških pristopov ter poznavanje ključnih kulturoloških in družboslovnih vsebin, povezanih s pripadajočo kulturno regijo. Študij na 2. stopnji tako gradi na kompetencah, pridobljenih na 1. stopnji, s čimer nadgrajuje temeljne cilje humanističnega in družboslovnega študija, kot so sposobnost kritičnega razmišljanja zunaj evropocentričnih pojmovnih aparatov, sposobnost samostojnega raziskovanja s poznavanjem in obvladovanjem različnih raziskovalnih metod in s tem poznavanje različnih teoretičnih pogledov na zgodovinsko, kulturno, umetnostno, filozofsko, politično in ekonomsko področje obravnavane regije. Študentke in študenti usvojijo sposobnost samostojne, avtonomne in kompetentne evalvacije ter interpretacije aktualnih pojavov, povezanih z vzhodnoazijskimi družbami in njihovimi kulturami.

Program Azijske študije na drugi stopnji je tako namenjen vsem, ki bi radi postali strokovnjaki za Vzhodno Azijo na določenem strokovnem področju, utrdili poznavanje jezika in izpopolnili metodološke pristope raziskovanja. Drugostopenjski program Azijske študije je edini tovrstni program v Sloveniji in eden redkih v širši regiji, ki omogoča študij vzhodnoazijskih družb in zagotavlja pridobitev naštetih kompetenc, hkrati pa študij na Oddelku za azijske študije ponuja številne priložnosti za izpopolnjevanje v deželah Vzhodne Azije, s številnimi meduniverzitetnimi sporazumi in štipendijami za študijsko izmenjavo na univerzah na Japonskem, Kitajskem ali na Tajvanu.

# Predmetnik – JAPONOLOGIJA:

## enopredmetna smer

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
<b>1. letnik</b>					
1. Analiza in prevajanje medijskih besedil		60		60	6
2. Analiza in prevajanje znanstvenih besedil 1		60		60	6
3. Izbirni strokovni predmeti	različno				36
4. Zunanji izbirni predmeti	različno				12
<b>2. letnik</b>					
5. Analiza in prevajanje znanstvenih besedil 2		60		60	6
6. Izbirni strokovni predmeti	različno				18
7. Zunanji izbirni predmeti	različno				6
8. Magistrski seminar		60		60	6
9. Magistrsko delo z zagovorom E					24

## Nabor strokovnih izbirnih predmetov

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
Didaktika japonščine 1		30		30	4
Didaktika japonščine 2 – pedagoška praksa		30		30	6
Moderna japonska književnost	15	15		30	3
Sodobna japonska književnost	15	15		30	3
Informacijski viri in orodja za japonologe	15	15		30	3
Izbrana poglavja iz japonske umetnosti	15	15		30	3
Japonsko korpusno jezikoslovje		60		60	6
Japonski jezik v medijih	15	15		30	3
Uvod v konsektivno tolmačenje			30	30	3
Poglavja iz japonskega družboslovja	15	15		30	3
Epistemologija japonološkega raziskovanja	15	15		30	3
Posebna poglavja iz prevajanja v japonščino		30	30	60	6
Klasična japonščina	30		30	60	6
Klasična japonska književnost	15	15		30	3
Klasične japonske odrske umetnosti			30	30	3
Posebna poglavja iz kulturne zgodovine Japonske	15	15		30	3
Posebna poglavja iz zgodovine idej Japonske	15	15		30	3
Japonsko jezikoslovje 1	30		30	60	6
Japonsko jezikoslovje 2	30	30		60	6
Projektno raziskovalno delo					3
Timsko raziskovalno delo					6
Praksa					3
Izbrane teme iz kitajske umetnosti 2	15	15		30	3
Sodobni korejski jezik 1			150	150	9
Sodobni korejski jezik 2			150	150	9

# Predmetnik – JAPONOLOGIJA:

## dvopredmetna smer

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
<b>1. letnik</b>					
1. Analiza in prevajanje medijskih besedil		60		60	6
2. Analiza in prevajanje znanstvenih besedil 1		60		60	6
3. Izbirni strokovni predmeti	različno				18
<b>2. letnik</b>					
4. Analiza in prevajanje znanstvenih besedil 2		60		60	6
5. Izbirni strokovni predmeti	različno				3
6. Izbirni strokovni predmet/Zunanji izbirni predmet	različno				3
7. Magistrski seminar		60		60	6
8. Magistrsko delo z zagovorom D					12

## Nabor strokovnih izbirnih predmetov

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
Didaktika japonščine 1		30		30	4
Didaktika japonščine 2 – pedagoška praksa		30		30	6
Moderna japonska književnost	15	15		30	3
Sodobna japonska književnost	15	15		30	3
Informacijski viri in orodja za japonologe	15	15		30	3
Izbrana poglavja iz japonske umetnosti	15	15		30	3
Japonsko korpusno jezikoslovje		60		60	6
Japonski jezik v medijih	15	15		30	3
Uvod v konsektivno tolmačenje			30	30	3
Poglavja iz japonskega družboslovja	15	15		30	3
Epistemologija japonološkega raziskovanja	15	15		30	3
Posebna poglavja iz prevajanja v japonščino		30	30	60	6
Klasična japonščina	30		30	60	6
Klasična japonska književnost	15	15		30	3
Klasične japonske odrske umetnosti			30	30	3
Posebna poglavja iz kulturne zgodovine Japonske	15	15		30	3
Posebna poglavja iz zgodovine idej Japonske	15	15		30	3
Japonsko jezikoslovje 1	30		30	60	6
Japonsko jezikoslovje 2	30	30		60	6
Projektno raziskovalno delo					3
Timsko raziskovalno delo					6
Praksa					3
Izbrane teme iz kitajske umetnosti 2	15	15		30	3
Sodobni korejski jezik 1			150	150	9
Sodobni korejski jezik 2			150	150	9

# Predmetnik – SINOLOGIJA: enopredmetna smer

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
<b>1. letnik</b>					
1. Sodobna kitajščina 4			60	60	8
2. Postopki, strategije in metode prevajanja			60	60	6
3. Klasična kitajščina 1			60	60	8
4. Izbrana poglavja iz kitajske literature			60	60	6
5. Izbrane teme iz kitajske umetnosti 1	15	15		30	3
6. Izbrane teme iz kitajske umetnosti 2	15	15		30	3
7. Politika, družba, ekonomija	60			60	8
8. Strokovni izbirni predmet – Sinologija	različno				12
9. Strokovni izbirni predmet – Sinologija/Strokovni izbirni predmet – Azijske študije/Zunanji izbirni predmet	različno				6
<b>2. letnik</b>					
1. Bralni seminar			60	60	6
2. Klasična kitajščina 2			60	60	6
3. Izbrana poglavja iz kitajske filozofije	30	30		60	8
4. Metodološki seminar za magistrsko delo		60		60	6
5. Strokovni izbirni predmet – Sinologija	različno				12
6. Magistrsko delo					17
7. Zaključni izpit					5



## Nabor strokovnih izbirnih predmetov – Sinologija

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
1. Moderna in sodobna kitajska literatura			60	60	6
2. Prevajanje poezije			60	60	6
3. Poslovna kitajščina			60	60	6
4. Pisanje strokovnega besedila			60	60	6
5. Etničnost in nacionalizem na Kitajskem			60	60	6
6. Izbrana poglavja iz sodobne kitajske družbe			60	60	6
7. Medijska kitajščina			60	60	6
8. Kitajska estetika			60	60	6
9. Kitajska kozmologija	30	30		60	6
10. Stiki med Azijo in Afriko	30	30		60	6

## Nabor strokovnih izbirnih predmetov – Azijske študije

	predavanja	seminar	vaje	skupaj	kreditne točke
1. Poglavlja iz japonskega družboslovja	15	15		30	3
2. Posebna poglavja iz kulturne zgodovine Japonske	15	15		30	3
3. Posebna poglavja iz zgodovine idej Japonske	15	15		30	3
4. Sodobni japonski jezik – lektorske vaje 1			120	120	8
5. Sodobni japonski jezik – lektorske vaje 2	30		120	150	9
6. Sodobni korejski jezik 1			150	150	9
7. Sodobni korejski jezik 2			150	150	9
8. Sodobni korejski jezik 3			120	150	6

# Vsebinska predstavitev izbranih predmetov na smeri Japonologija

## **Analiza in prevajanje medijskih/znanstvenih besedil**

Utrjevanje jezikovnega znanja (leksika, skladnja, zgradba besedil), bralne tehnike, analiza in povzemanje težjih japonskih besedil različnih zvrsti, prevajanje teh besedil ob ugotavljanju primernosti različnih prevajalskih rešitev v različnih situacijah.

## **Poglavja iz japonskega družboslovja**

Politični sistem Japonske, mediji in politične strukture, delovni odnosi v postindustrijski družbi, velika industrija in lokalna družba, problem oboroževanja, determinante japonske zunanje politike.

## **Epistemologija japonološkega raziskovanja**

Epistemološki postopki: kako teorije postavljajo vprašanja in kako vzpostavljajo svoja problemska polja; značilnosti japonske družbe in kulture; ustaljene interpretacije, razumevanja in stereotipne predstave postavljamo pod vprašaj in jih na novo problematiziramo.

## **Sodobna japonska književnost**

Glavni tokovi sodobne literarne ustvarjalnosti v japonskem jeziku in njenega družbeno-kulturnega ozadja v 2. polovici 20. in začetku 21. stoletja, njena specifika in vidiki, ki to literaturo povezujejo s svetovnimi literarnimi tokovi. Branje del v originalnem jeziku.

## **Didaktika japonščine 1**

Metode in tehnike poučevanja japonščine kot tujega jezika, pristopi k učenju, analiza širše rabljenih učbenikov. Pod vodstvom mentorice študenti in študentke skupinsko načrtujejo in izvedejo dvotedenski tečaj japonščine za začetnike.

# Vsebinska predstavitev izbranih predmetov na smeri Sinologija

## **Postopki, strategije in prakse prevajanja**

Predmet obsega različne tematske sklope: podnaslavljanje filmov in oddaj, prevajanje humanističnih besedil, prevajanje literarnih besedil, prevajanje strokovno-znanstvenih besedil, prevajanje pravnih besedil.

## **Poslovna kitajščina**

Terminologija in slovnične strukture, ki so značilne za posamezna področja, povezana s kitajskim poslovnim svetom, kot so mednarodno poslovanje, trženje, elektronsko poslovanje, poslovna poročila, bančništvo, delniški trg, zavarovanje, poslovanje z nepremičninami, sklepanje pogodb idr.

## **Politika, družba, ekonomija**

Preplet političnih, družbenih in ekonomskih procesov v sodobni Kitajski. Teme so vsako leto izbrane glede na njihovo aktualnost ter obravnavajo različne vidike kitajskega političnega in pravnega sistema, ekonomije, mednarodnih odnosov, razvojne politike, demografije in migracij, ekologije itd.

## **Moderna in sodobna kitajska književnost**

Pregled razvoja kitajske literature v 20. in 21. stoletju, poudarek je na poznavanju in razumevanju glavnih političnih, filozofskih in estetskih tokov, ki so jo oblikovali, osrednjih avtorjev in del, ter na razumevanju družbenega ozadja teh dogajanj ob branju besedil v izvirniku.

## **Izbrana poglavja iz kitajske umetnosti 1 in 2**

Poglobljen vpogled in razumevanje posameznih ključnih vidikov kitajske umetnosti s poudarkom na vzročnih povezavah in refleksijah določenih družbenih, političnih in kulturnih vplivov na razvojni proces tradicionalne, moderne in sodobne umetnosti.

## Pogoji za dokončanje programa

Za dokončanje študijskega programa mora študent oz. študentka opraviti vse študijske obveznosti, kot so določene z akreditiranim predmetnikom in učnimi načrti posamezne smeri v študijskem programu, v skupnem obsegu 120 (enopredmetna smer) oziroma 60 KT (dvopredmetna smer). Študenti oz. študentke dvopredmetnih smeri morajo za dokončanje celotnega študija opraviti tudi vse obveznosti pri drugi disciplini v skupnem obsegu 60 KT, skupaj torej 120 KT, ter pripraviti, predložiti in uspešno zagovarjati magistrsko delo.

## Strokovni profil in veščine

Diplomanti in diplomantke različnih smeri magistrskega programa Azijske študije se v jeziku izbrane regije samozavestno in sproščeno, pisno in ustno, družbenemu kontekstu primerno sporazumevajo v raznovrstnih vsakdanjih situacijah. Razumejo besedila s splošno družbeno in poljudno-znanstveno tematiko. Znajo prevajati zahtevnejša besedila iz izbranega jezika v slovenščino in obratno. Prav tako lahko ustno prevajajo med izbranim jezikom in slovenščino v jezikovno manj zahtevnih situacijah. Diplomanti in diplomantke imajo poleg jezikovnega znanja poglobljen uvid v sodobno in zgodovinsko politično, ekonomsko in družbeno dogajanje v izbrani regiji ter znajo aktualne politične dogodke in družbene pojave umestiti in razložiti glede na zgodovinski razvoj ter družbene in kulturne posebnosti regije. Zaznamujejo jih odprtost v stikih z drugimi kulturami ter kritično razumevanje lastne kulture v odnosu do drugih. Diplomantke in diplomanti se zavedajo omejenosti svojega znanja in so ga sposobni samostojno nadgrajevati glede na lastno poklicno pot. Pridobljena znanja znajo med seboj povezovati, v primeru dvopredmetnih smeri pa tudi prenesti z enega področja na drugega.

## Zaposlitvene možnosti

Program s širokim naborom predmetov usposablja študentke in študente za samostojno raziskovalno delo in za kritično vrednotenje družbenih pojavov. Jezikovni predmeti študentom in študentkam omogočijo, da si pridobijo znanje japonsčine ali kitajščine, ki jim omogoča delo v podjetjih in organizacijah, ki delujejo v izbrani vzhodnoazijski regiji. Splošno poznavanje kulturoloških vsebin, povezanih s kulturno-civilizacijskim prostorom izbrane regije, jim pomaga pri razumevanju tamkajšnjega delovnega okolja. Diplomanti in diplomantke se lahko zaposlijo v gospodarstvu, zlasti v mednarodni trgovini, turizmu in logistiki, v vladnih službah, na domačih in tujih diplomatskih predstavništvi, v akademskih ustanovah in v prevajalskih agencijah, v jezikovnih šolah ter nevladnih organizacijah in drugih institucijah, ki delujejo v japonskem ali širšem kitajskem kulturno-jezikovnem okolju oz. kjer je potrebno znanje jezika in kulture izbrane azijske regije. Na oddelku organiziramo karierne dneve, na katerih diplomanti in diplomantke predstavijo svoje karijerne poti, podjetja pa svoje izkušnje, potrebe in pričakovanja pri zaposlovanju diplomantov japonologije in sinologije.

---

## Kontakti za nadaljnje informacije

*Strokovna služba oddelka*

*Samostojna strokovna delavka:*

Jasna Bavec  
jasna.bavec@ff.uni-lj.si  
Soba R7B1

*Telefon*

+386 1 241 14 48

*Uradne ure*

od ponedeljka do petka  
od 11.00 do 13.00

*Skrbnici študijskega programa*

Japonologija:  
Kristina Hmeljak  
kristina.hmeljak@ff.uni-lj.si

Sinologija:  
Maja Veselič  
maja.veselic@ff.uni-lj.si

*Spletna stran oddelka*

<https://as.ff.uni-lj.si/>

Za dodatne informacije o študiju se lahko obrnete tudi neposredno na študente in študentke Filozofske fakultete, in sicer na e-poštni naslov [tutorstvo@ff.uni-lj.si](mailto:tutorstvo@ff.uni-lj.si).

## Zakaj študirati azijske študije

*»V času študija sem poglobila poznavanje kitajske zgodovine, umetnosti, filozofije, literature in drugih področij ter se podrobneje seznanila z moderno in sodobno kitajsko družbo. Že kot študentka sem opravljala dela, kot so prevajanje v ordinaciji tradicionalne kitajske medicine, poučevanje kitajščine, vodenje kitajskih turistov, trenutno pa se največ posvečam predajanju tega znanja čim širši javnosti, sodelovanju z različnimi skupinami, ki delujejo na področju kitajske kulture in jezika, ter poučevanju kitajščine.«*

*– Sanela Kšela, magistrica študijskega programa Sinologija, podjetnica in učiteljica kitajskega jezika*

*»Magistrski študij sinologije na Filozofski fakulteti v Ljubljani ponuja še bolj poglobljen vpogled v različna področja kitajske kulture in družbe. V času podiplomskega študija sem še posebej razvil svoje sposobnosti natančnega pisnega in akademskega izražanja, samostojnega raziskovanja in kritičnega razmišljanja, ki so se tako pri delu kot tudi v zasebnem življenju izkazale za nepogrešljive.«*

*– Seth Vid Peterson, diplomant magistrskega študijskega programa Sinologija, vodja administracije, tolmač in prevajalec*